



Reconocimiento popular a la comparsa de gigantes en su XXV aniversario



La comparsa de gigantes de Villava-Atarrabia celebró el último fin de semana de noviembre su vigésimo quinto aniversario con un apretado programa de actividades.

Los actos coincidieron con la festividad de San Andrés y sirvieron para que los vecinos mostraran a la comparsa su reconocimiento por la labor desarrollada a lo largo de este cuarto de siglo.

Si bien las celebraciones se pusieron en marcha a mediados de noviembre con la inauguración de una exposición fotográfica, el plato fuerte fue el espectáculo que se ofreció la víspera de San Andrés en un polideportivo Hermanos Indurain abarrotado de público.

Junto con los gigantes, participaron en este espectáculo la comparsa de kilikis, los gaiteros de la villa, la coral San Andrés, Zorongo y el grupo Zarrapastra, ofreciendo una cuidada representación con música, baile y dramaturgia. La historia de Villava-Atarrabia y la de los propios gigantes fueron los ejes temáticos de este espectáculo dirigido por Paco Ocaña y producido por el Servicio de Cultura.

La festividad del patrón San Andrés al día siguiente también estuvo marcada por el cumpleaños de los gigantes, quienes participaron al mediodía en el pasacalles previo al homenaje que les brindó el Ayuntamiento como reconocimiento a su labor de tantos años.

Lehiatila bakarra ezartzeko bidea hasia du jada Udalak

Udalbatzak hartutako erabaki baten bidez, Atarrabiako Udalak hasia du jada lehiatila bakarra ezartzeko bidea, herritarrek atenditzeko zerbitzu elebidun eta berria abian jarriko duena alegia. Udaletxeko beheko solairuan egonen da eta erabilgai izanen dute herritarrek 2003ko lehenbiziko sei hilekoa bukatu baino lehen. Proiektu horren helburua herritarrendako zerbitzu hobea eskaintzea da. Bertara joko dute Udalaren inguruko kontsultak luzatzeko, izapideak egiteko edota iradokizunak eta kexak bideratzeko ere, kontuan harturik hori guztia leku berean eginen dutela. Egun dagoen 012 Info Local telefonoarekin batera arituko da herritarrek atenditzeko bulego bakarra, zerbitzua hobetuz.

Proiektu orokorraren barnean beste bi bide dira aipagai. Alde batetik, Udalarekin zer ikusirik duten hainbat izapide interneten bidez egiteko aukera jorratzen ari da. Bestetik, Udalak hasia du jada bere bulego guztiak elkar lotuko dituen sare informatikoa ezartzeko bidea, zuntz optikoaren bidez. Kudeaketak

arinago eginen dira asmo horri esker.

Aipatu proiektu hauek guztiek dagozkien dirulaguntzak izanen dituzte. Nafarroako

Gobernuak 59.904,06 euroko laguntza emanen dio Atarrabiako Udalari aurrera eramateko.

Págs.
6-7

3-5 y 8-11

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIako BERRIAK Información General Informazio Orokorra Servicios Sociales

Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

2

PLENOS MUNICIPALES
UDAL BILKURAK

6-7

LOS GIGANTES DE VILLAVA
ATARRABIako ERRALDOIAK

12

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Pleno Municipal 31 de octubre de 2002

Aprobación inicial del proyecto de la piscina cubierta. El Pleno aprobó inicialmente -con los votos a favor de UPN, PSN y el grupo de la suspendida Batasuna, el rechazo de EA-Atarrabia y la abstención de IU- el proyecto de construcción de la piscina cubierta en un solar anexo a las instalaciones de Martiket. El presupuesto de la construcción alcanza los 2.283.573,17 euros.

Modificación presupuestaria por 51.127 euros. El Pleno aprobó por unanimidad una modificación presupuestaria consistente en la incorporación de una previsión de gasto de 51.127 euros a las cuentas del presente ejercicio. Con esta cuantía se atenderán las obras de rebaje de acera previstas, la compra de una motocicleta para la Policía Municipal, la indemnización correspondiente a unos moradores de Mayor 42, los gastos derivados de la celebración del vigésimo quinto aniversario de la comparsa de gigantes y la creación de una nueva plaza de conserje en Lorenzo Goicoa II, entre otras actuaciones.

Cambio en el baremo para la concesión de VPO. El Pleno aprobó -con los votos a favor de UPN, IU y EA-Atarrabia, y el rechazo de PSN y el grupo de la suspendida Batasuna- la modificación del baremo para la concesión de las viviendas de protección oficial del edificio construido entre Ultzama y Andreszar. De acuerdo con estos ajustes, quince de las viviendas serán para solicitantes cuyos ingresos sean 2,5 veces el salario mínimo interprofesional, ocho para los situados entre 2,5 y 3,5 veces y dos para los que cobren entre 3,5 y 4,5 veces. Además, dos de las restantes 65 viviendas se destinarán a peticionarios con minusvalía que dificulte su movilidad física.

Moción sobre el aumento de embarazos no deseados. El Pleno aprobó -con el rechazo de UPN y el apoyo del resto de los grupos- una moción del PSN en la que se insta a los poderes públicos a desarrollar políticas en relación con el aumento de los embarazos no deseados. El texto propone acciones en materia educativa e informativa y, entre otras cosas, la gratuidad de la píldora postcoital.

Mociones sobre los incidentes del chupinazo. El Pleno rechazó una moción del PSN sobre los incidentes ocurridos en las últimas fiestas patronales que contó con el apoyo de su proponente y UPN, frente al rechazo mayoritario del grupo de la suspendida Batasuna, EA-Atarrabia e IU. El texto pretendía la condena de los incidentes durante el chupinazo y, entre otros extremos, reclamaba "aplicar con contundencia la ordenanza municipal o reformarla" para evitarlos en lo sucesivo. También fue rechazada una moción sobre este tema presentada por EA-Atarrabia e IU, al concitar sólo el apoyo de sus promotores frente a la abstención de la suspendida Batasuna y la negativa de UPN y PSN.

Moción sobre la situación de Bautista Barandalla. El Pleno aprobó, con el voto en contra de UPN y el apoyo del resto de los grupos, una moción del PSN por la que se pide la excarcelación del preso Bautista Barandalla "en el caso de confirmarse las circunstancias médicas que obligan a cumplir el artículo 92 del vigente Código Penal". El grupo de la suspendida Batasuna decidió previamente retirar su moción sobre este caso y apoyar la finalmente aprobada por la Corporación.

Moción sobre la ordenanza del euskara. El Pleno aprobó -con el apoyo del grupo de la suspendida Batasuna, EA-Atarrabia e IU, frente a la abstención del PSN y el rechazo de UPN- una moción de los tres primeros por la que se exige la publicación de la ordenanza municipal sobre uso y fomento del euskara en el BON, con el objeto de que entre en vigor, y su difusión entre la población. Reclama, asimismo, que se elabore la memoria sobre el cumplimiento de esta norma aprobada por unanimidad del Pleno en enero de 2000.

Ruegos y preguntas. El concejal del PSN José Luis Úriz hizo al alcalde las siguientes preguntas: 1ª "¿Por parte de este concejal o por su grupo municipal se ha solicitado oficial u oficiosamente un apoyo en su conflicto por el acoso sufrido por el dueño y gerente de su empresa ONENA?". Respuesta del alcalde: "No, en ningún caso". 2ª "¿Por qué razón el concejal de este Ayuntamiento que ha hecho uso de la legislación existente sobre incompatibilidad entre concejal y trabajador de este Ayuntamiento (Peio Monteano de EA-Atarrabia), con el cobro de su salario, éste es por la mitad del mismo? ¿Ha sido por haber renunciado a la otra mitad?". Respuesta del alcalde: "Está cobrando el 100%

del salario que percibía antes de ser elegido concejal". 3ª "¿Esa legislación "le ofrece la posibilidad de optar entre el sueldo de funcionario o de político", o más bien lo que hace es permitir que sin ejercer su puesto de trabajo pueda percibir en lugar de la dieta aportada al resto de concejales su sueldo anterior?". Respuesta del alcalde: "No lo sé, pero solicitaré información oficial". 4ª "Los servicios municipales han realizado un estudio sobre presencias (y ausencias) de los concejales a las comisiones que hayan apartado a algún concejal?". Respuesta del alcalde: "No, no se ha dado información a ningún concejal". Asimismo, Úriz planteó los siguientes ruegos al alcalde: 1º "Que se investigue si la aplicación de la ley comentada en la pregunta 2ª es compatible con percibir otro tipo de salario, y en concreto si lo es de un centro público". 2º "Que elabore un informe oficial sobre presencias y ausencias de los concejales a las diferentes comisiones y a los plenos de este Ayuntamiento".

Udalbatzaren osoko bilkura 2002ko urriaren 31

Hasierako baietza eman diote igerileku estaliaren proiektuari. Udalbatzak hasierako baietza eman dio igerileku estaliaren proiektuari, Martiket kirol-gunearen ondoko orubean eraikiko dena. Bozketan, proposamenak UPN, PSN eta bere jarduera etenda duen Batasunako taldearen baietza jaso du, EA-Atarrabiaren ezetza eta IU-ren abstentzioa izanik. Igerilekuak 2.283.573,17 euroko aurrekontua du.

51.127 euroko aldaketa aurrekontuan. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak onartu du aurrekontuan egiteko aldaketa bat, 51.127 euroko kontu sail berria ezarriko duena. Diru horrekin hartuko diren ekimenen artean ondoko hauek daude: espaloien beharrezkoa, Udalzaingoaren motozorro erostea, kale Nagusiko 42ko bizilagunen kalte-ordainak hartzea, erraldien konpartaren 25. urteurrenaren gastuak ordaintzea eta Lorenzo Goicoa II ikastetxeko atezainaren plaza berria sortzea.

Aldaketa BOEko baremoan. Udalbatzak onartu ditu babes ofizialeko etxebizitzaren baremoan egiteko aldaketa batzuk, Ultzama-Andreszar inguruko eraikinari dagokiona. Bozketan, UPN, IU eta EA-Atarrabia alde agertu dira, PSN-k eta bere jarduera etenda duen Batasunaren taldeak ezetza eman dutelarik. Aldaketak direla eta, hamabost etxebizitza izanen dira lanbide arteko gutxieneko soldata bider 2,5 jasotzen dutenentzat, zortzi etxebizitza 2,5 eta 3,5 bider bitartekoentzat, eta bi 3,5 eta 4,5 bider bitartekoentzat. Honez gain, gainerako 65 etxebizitzetako bi elbarritu fisikoentzat izanen dira.

Nahigabeko haurduntzen igoerari buruzko mozioa. Udalbatzak onartu du nahigabeko haurduntzen igoerari buruzko mozioa, PSN-k aurkeztutakoa, UPN-ren ezetzaz eta gainerako talde guztien baietzaz. Horren bidez, neurriak hartzeko eskatzen zaie aginte publikoei, informazio eta hezkuntza arloetan esaterako. Koito ondorengo pilula dohan banatzearen alde azaltzen da.

Txupinazoan izandako istiluei buruzko mozioak. Udalbatzak ezetza eman dio PSN-k aurkeztutako mozio bati, festetan izandako istiluei buruzkoa. UPN alde azaldu da, PSN-rekin batera, baina gainontzeko taldeak kontrako agertu direnez, bertan behera geratu da proposamena. Mozioak txupinazoan izandako istiluak gaitzetsi nahi izan ditu eta, berriro izan ez daitezkeen, "ordenantza gogor ezartzeko edo aldatzeko" eskatu du. Ezetza jaso du gai horri buruzko beste mozio batek ere, EA-Atarrabia eta IU-k aurkeztua, aipatuen babesa besterik ez baitu izan, bere jarduera etenda duen Batasunaren taldearen abstentzioa eta UPN eta PSN-ren ezetza izanik.

Bautista Barandallaren egoerari buruzko mozioa. Udalbatzak onartu du Bautista Barandalla presoari buruzko mozio bat, PSN-k aurkeztutakoa, UPN-ren ezetzaz eta gainerako talde guztien baietzaz. Kartzelatik atera dezaten eskatzen du, "Kode Penaleko 92. artikulua betetzeko beharrezko diren baldintza medikoak izaten badira". Bere jarduera etenda duen Batasunaren taldeak prestatuta zeukan mozioa ez aurkezte erabaki du, bozketan onartu denaren alde azalduz.

Euskararen ordenantzari buruzko mozioa. Udalbatzak onartu du euskararen ordenantzari buruzko mozio bat, bere jarduera etenda duen Batasunaren taldea, EA-Atarrabia eta IU-k aurkeztutakoa. Aipatuen baietza izan

du, PSN-ren abstentzioa eta UPN-ren ezetza izanik. Mozioak eskatzen du ordenantza NAO n argitara dadin, indarrean sartzeko, eta horren inguruko informazioa eman diezaien herritarrei. Honez gain, Udalbatzak 2000ko urtarrilean onartu zuela kontuan harturik, betetze-memoria egin dadin eskatzen du.

Galde-eskeak. Jose Luis Uriz PSN-ko zinegotziak honako galdera hauek egin dizkio alkateari. 1. "ONENA enpresako jabea eta gerentearengandik izandako jazarpena dela eta, babesik eskatu al dizute, era ofizial ala ofiziosoan, zinegotzi naizen horrek edo nire taldeak?" Alkatearen erantzuna: "Ez, inola ere ez". 2. "Kontuan harturik Peio Monteano EA-Atarrabiako zinegotzi eta Udalaren langileak ontzat hartu duela bateraezintasunaren legeria, zergatik al du soldataren erdia? Gainontzeko erdiari uko egiteagatik?". Alkatearen erantzuna: "Zinegotzi hautatu baino lehen izaten zuen soldataren %100 kobratzen du". 3. "Zer eskaintzen al dio legeriak, funtzionarioaren ala politikariaren soldaten artean hautatzea edo, aldiz, gainontzeko zinegotziei dagozkien dietak jaso ordez, lehen zuen soldata kobratzea bere lan jardueran ez egon arren?". Alkatearen erantzuna: "Ez dakit, baina informazio ofiziala eskatuko dut". 4. "Egin al du Udalaren zerbitzuek zinegotziren bat baztertu duten batzordeei buruzko ikerketarik, zinegotzien egote-ez egoteak azalduz alegia?". Alkatearen erantzuna: "Ez, ez zaio informaziorik eman ezta zinegotzi bati ere". Honez gain, Urizek ondoko eske hauek luzatu dizkio alkateari: 1. "2. galderan aipatutako legeria eta beste motatako soldata jasotzea bateragarriak al diren ikertzea, zehazki zentro publiko bat bada". 2. "Udalaren bilkura eta batzordeetan zinegotzien egote-ez egotei buruzko ikerketa egin dadin".

Pleno Municipal 28 de noviembre de 2002

Expediente de cuentas del ejercicio 2001. En una sesión a la que no asistió Peio Monteano (EA-Atarrabia), el Pleno aprobó el expediente de cuentas correspondiente a 2001. Salió adelante con los votos a favor de UPN, PSN e IU, frente a la abstención del grupo de la suspendida Batasuna y el rechazo de EA-Atarrabia. El expediente refleja las siguientes cifras: ingresos corrientes, 938.823.715 pesetas; gastos corrientes, 807.964.382 pesetas; ahorro bruto, 130.859.333 pesetas; ahorro neto, 89.824.649 pesetas; nivel de endeudamiento, 4,37% (siendo el límite 13,94%).

Propuesta de refrendo de los programas de modernización. El Pleno aprobó por unanimidad poner en marcha el proceso de implantación de los programas de modernización del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia y de su Patronato de Deportes. Entre otros proyectos se contempla la apertura de una ventanilla única de atención al ciudadano.

Nombramiento de representantes municipales en los consejos escolares. El Pleno acordó nombrar al alcalde, Alfonso Ucar (UPN), y a la concejala Mercedes Sánchez (PSN), representantes municipales en los consejos escolares de los colegios públicos Lorenzo Goicoa I y Lorenzo Goicoa II, respectivamente. Ucar fue elegido con los votos a favor de UPN, PSN e IU, frente a la abstención del grupo de la suspendida Batasuna y EA-Atarrabia; Sánchez recibió el apoyo de los seis votos de UPN y PSN, imponiéndose en la votación a Maribel Tainta (del grupo de la suspendida Batasuna), apoyada por los cinco votos de su grupo y de EA-Atarrabia, absteniéndose IU.

Udalbatzaren osoko bilkura 2002ko azaroaren 28a

2001eko kontu txostena. Peio Monteano EA-Atarrabiako zinegotzia egon ez den bilkuran, Udalbatzak onartu du 2001eko kontu txostena. UPN, PSN eta IU alde azaldu dira, bere jardura etenda duen Batasunaren taldearen abstentzioa eta EA-Atarrabiaren ezetzaren aurrean. Ondoko kopuru hauek agertzen dira bertan: diru-sarrera arruntak, 938.823.715 pezeta; gastu arruntak, 807.964.382 pezeta; aurrezki gordina, 130.859.333 pezeta; aurrezki garbia, 89.824.649 pezeta; zorpetze koefizientea, %4,37 (gehienekoa %13,94 izanik).

Modernizazio programak onartzeko proposamena. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak onartu du modernizazio programak abian jartzea, Udalean eta Kiroletako Patronatoan. Horien bidez, herritarrak atenditzeko lehiatila bakarra ezarriko da, besteak beste.

Eskola kontseiluetako Udalaren ordezkarien izendatzea. Udalbatzak izendatu ditu Udalaren ordezkariak Lorenzo Goicoa I eta Lorenzo Goicoa II ikastetxeetako eskola kontseiluetan, hurrenez hurren Alfonso Ucar alkatea (UPN) eta Mercedes Sanchez zinegotzia (PSN) hautatuz. Ucarrek UPN, PSN eta IU-ren baietza jaso du, gainontzeko talde guztien abstentzioaren aurrean. Sanchezek, berriz, UPN eta PSN-ren botoak (6) izan ditu, eta Maribel Taintak (bere jardura etenda duen Batasunaren taldekoak) bere taldekideenak eta EA-Atarrabiakoak (5) lortu ditu, IU abstenitu delarik.

Reintegrado un talón de 9.300 euros perdido por su dueño

El pasado 12 de noviembre un conductor del transporte urbano entregó en la Policía Municipal de Villava-Atarrabia un talón por valor de 9.300 euros que había encontrado.

Tras indagar con la empresa emisora del talón se localizó al propietario -que no se había dado cuenta del extravío- y dos días después se presentó en las dependencias policiales para reclamarlo.

Una vez identificado y comprobado que era su dueño le fue devuelto, tal y como se recoge en la fotografía, con el consiguiente agradecimiento a los intervinientes.

Desde Policía Municipal de Villava se recomienda no utilizar el correo ordinario para el tráfico de cheques y talones bancarios, pues "hay personas muy hábiles que sustraen estos elementos y los "lavan" para terminar cobrándolos de manera fraudulenta. Es más seguro utilizar la entrega personal, las transferencias bancarias o la banca electrónica".



Momento en el que el propietario del talón lo recupera de manos de un policía municipal

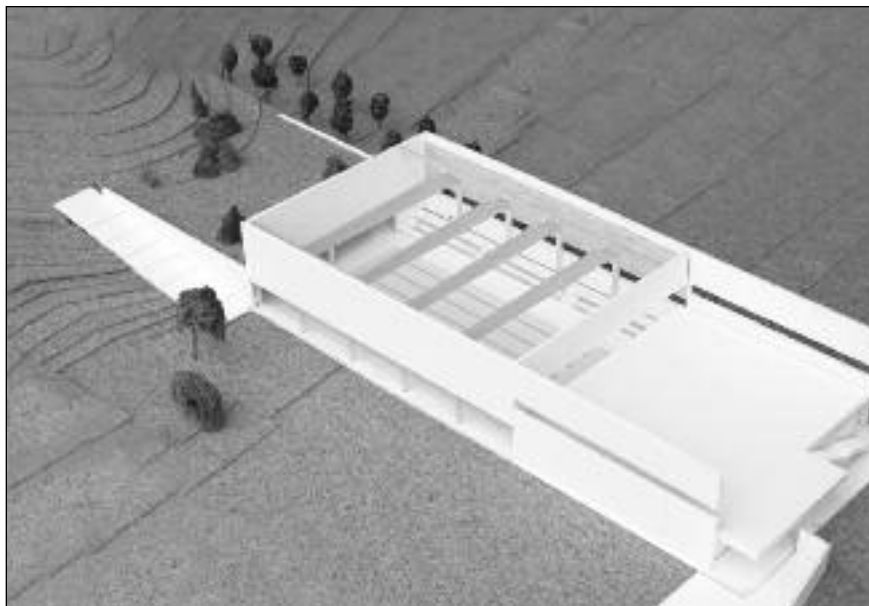
Información general Informazio orokorra

Aprobado inicialmente el proyecto de la piscina cubierta

El Pleno del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia aprobó inicialmente en su sesión del pasado 31 de octubre el proyecto de construcción de una piscina cubierta anexa a las actuales instalaciones de Martiket. La propuesta, que ha registrado algunos cambios respecto a la original del equipo de arquitectos, contó con el apoyo de UPN, el grupo de la suspendida Batasuna y PSN, la abstención de IU y el rechazo de EA-Atarrabia. Tras su aprobación inicial por parte del Pleno, el expediente pasa ahora a ser remitido al Gobierno de Navarra para que le dé el correspondiente visto bueno. La construcción estará acogida a las ayudas derivadas del Plan Director de Instalaciones Deportivas 2000-2003.

Una vez incorporadas diversas correcciones al proyecto original, el definitivo establece la construcción de un conjunto con una batería de vestuarios (dos generales, dos de equipos y uno para minusválidos), un vaso principal de 25 X 12,5 m con playas y graderío, y una zona de balneario con dos vasos de aprendizaje-juegos (12,5 X 4 m) y de terapia-hidromasaje (9 X 3,5 m), con instalaciones de sauna, terma, baño turco y duchas.

El presupuesto total de esta construcción es de 2.283.573,17 euros, tal y como se recoge en la memoria redactada por los arquitectos Juan Carlos Gortari, Juan Carlos Huarte, Jesús Araiz y Ga-



Hasierako baietza eman diote igerileku estaliaren proiektuari. Proiektuan hainbat zuzenketa egin ondoren, hasierako baietza jaso du igerilekuak, 2.283.573,15 euro balioko duena. Nafarroako Gobernura bidaliko diote, dagokion dirulaguntzen kontusailak beregain har dezan.

briel Ros.

La estructuración de elementos pretende lograr la mayor apertura visual y de luz natural posible, estableciéndose además los correspondientes circuitos de espectadores y de deportistas para el acceso. Además de las zonas citadas, el proyecto contempla la adecuación de un espacio como paseo peatonal pavimentado y arbolado.

El proyecto se plantea en el solar anexo al complejo Martiket que cedió Huarte para este fin. Se trata de una parcela de 3.675 metros cuadrados en la que se actuará según un proyecto que prevé 2.100 metros cuadrados de superficie útil total y 2.858 de construida.

Euskera Euskara

Editado el catálogo de productos en euskara

Euskarazko produktuen katalogoa argitaratu dute. Beste udal batzuekin batera argitaratutako katalogoak hainbat liburu, disko, joku eta beste motatako materialak erakusten ditu, gurasoek kontuan har ditzaten opariak egiteko garaian.

Como todos los años y antes de las festividades navideñas, el servicio de Euskera del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia, conjuntamente con otras entidades locales y con la colaboración del Gobierno de Navarra, ha editado el catálogo de productos en euskera.

El objetivo del catálogo, que se reparte en los centros escolares, es informar a los padres y las madres de los diferentes productos en euskera que pueden encontrar en el mercado.

En él se presentan diversas propuestas de literatura infantil, juegos didácticos, música y videos para los más pequeños, especificando el grupo de edad al que se dirigen en cada caso, el precio y los establecimientos donde se pueden adquirir.



Hogeita hamar lagun baino gehiago aisialdi-tailerretan

Hogeita hamabi gazte ari dira aurtentzen Kuadrillategi programaren barnean izaten diren aisialdi-tailerretan, Atarrabia, Uharte eta Burlatako Euskara zerbitzuek antolatua. Askatasuna institutoko eta Paz de Ziganda ikastolako ikasleak dira aipatu programan parte hartzen duten neska-mutilak.

Kuadrillategiren helburuen artean ondoko hauek dira aipagai: parte hartzaileek gustuko dituzten jardueretan ari daitezen lagun talde giroan, eta, bidenabar, euskara erabil dezaten.

Programa Atarrabia, Uharte eta Burlatako kuadrillei zuzenduta dagoenez, izen emateak taldeka egin behar dira. Aurtentzen eskainiko diren tailerrekin aukera emanen diete hainbat jardueretan trebatzeko: sukaldaritzan, argazkilaritzan, eskaladan, masajeen edota graffitiak eta buztinezko lanak egiten. Aipatuez gain, txangoak eta beste motatako ekitaldiak izanen dira, giza-harremanak ardatz nagusia izanen direla kontuan harturik.

Más de 30 jóvenes en los talleres de ocio.

El programa Kuadrillategi da a los jóvenes participantes la oportunidad de desarrollar diversas actividades de ocio entre amigos y en euskara. Esta dirigido a chicos y chicas de Villava-Atarrabia, Huarte y Burlada alumnos del instituto Askatasuna y de la ikastola Paz de Ziganda.

Servicios Sociales **Gizarte Zerbitzuak**

La muestra de juegos y juguetes repite su éxito una edición más

La muestra de juegos y juguetes organizada por el Servicio Social de Base el penúltimo fin de semana de noviembre cosechó un año más un éxito de asistencia de público. La exposición tuvo lugar en el centro juvenil el sábado 23 y el domingo 24.

Alrededor de 150 juguetes compusieron esta muestra participativa con la que se pretende destacar que "lo importante no es el juguete en sí, sino los juegos que se pueden hacer con él, y que los niños y las niñas disfrutaran jugando con su familia y sus amigos", según el Servicio Social de base.

La exposición estaba dividida en varios espacios, en función de la edad a la que van dirigidos los juguetes: de 0 a 3 años, de 3 a 6, de 6 a 9 y a partir de 9 años.

Esta edición ha contado con la colaboración de Eregui, Hiper

Eroski Iruña, Kide, Leclerc, N-Link y Educa-Borrás. Asimismo, han participado las apymas de Lorenzo Goicoa I, Lorenzo Goicoa II y Dominicas, y el grupo scout San Andrés.

Como todos los años, el Servicio Social de Base ha realizado una encuesta en-



Joku eta jostailuen erakusketa arrakastatsua. Ohiko duen arrakasta izan du aurtengo erakusketak, azaroaren 23 eta 24an egindakoa. 150rren bat jostailu erakutsi ziren Gaztelekuan.

tre las personas que acudieron a la exposición para conocer sus impresiones sobre ella, las carencias y los aciertos. Los datos se tendrán en cuenta a la hora de organizar la edición del próximo año.

A la espera de que se realice esta evaluación, el Servicio Social ha hecho público el resultado de la encuesta del año pasado. En ella se refleja una satisfacción general entre el público, si bien se lamenta la aglomeración registrada en algunas franjas horarias. Entre los aspectos que se consideran más positivos destacan la posibilidad de conocer cómo son realmente los juguetes, así como la calidad y la variedad de éstos.



Eskola-laguntzako programak begiraleak behar ditu

Atarrabiako Gizarte Zerbitzu Oinarrikoak abian jarri du aurtengo eskola-laguntzako programa, Lehen Hezkuntzako hirugarren mailatik aurrerako neska-mutilei zuzenduta. Programaren sailoetan laguntza ematen zaie etxerako lanak egiteko orduan eta horren inguruko jarraipena egiten da ere.

Egun eskaera handia da programak sortu duena, ezen Udalaren Gizarte Zerbitzuek ezin baitute hartu. Hori dela eta, begirale bolondresak lortzeko kanpaina jarri dute abian, eskola-laguntzako programaren sailoetan ari daitezten.

Gizarte Zerbitzuetako arduradunek esaten dutenez, begirale izan nahi duenak "ez du asko jakin behar, aski du haurrekin egoten gustuko badu". Informazio gehiago lortzeko, 948 130734 telefonora jo.

El programa de apoyo escolar necesita monitores. Las personas interesadas en ofrecerse como monitor o en inscribirse a chicos y chicas en las sesiones del programa de apoyo escolar pueden ponerse en contacto con el Servicio Social de Base llamando al teléfono 948 13 07 34.

Incremento en el número de becas-comedor

El Servicio Social de Base ha tramitado 86 becas para la utilización del servicio de comedor de los colegios, lo que supone un aumento de 33 respecto al curso pasado. El crecimiento se observa también en la cantidad de solicitudes, que han pasado de 76 a 106.

Por centros, el número de peticiones y el de becas concedidas es, respectivamente: Lorenzo Goicoa I, 45 y 43; Lorenzo Goicoa II, 10 y 5; Dominicas, 49 y 37; y Paz de Ziganda, 2 y 1. Un total de 54 de las 106 solicitudes presentadas fueron tramitadas por inmigrantes, la mayoría de ellos (39) extracomunitarios.

Jantoki-dirulaguntza gehiago. Atarrabiako Gizarte Zerbitzu Oinarrikoak 86 dirulaguntza eman ditu aurtengo ikastetxeetako jantoki-zerbitzua erabiltzen dutenentzat, aurreko ikasturtean baino 33 gehiago alegia. Eskatzaileen artean, 54 etorkinak dira.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



**REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD**

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



CARNICERIA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN**

Erraldoien konpartsak herritarron esker ona jaso zuen XXV. urteurrenaren ekitaldietan

Ikuskizun berezia eskaini zuen herriko hainbat taldek jendez gainezka zegoen Hermanos Indurain kiroldegian

Atarrabiako erraldoien konpartsak, mende laurdena bete duenak, herritarron esker ona jaso zuen azaroaren bukaeran. XXV. urteurrena ospatzen zela eta, ikuskizun berezia eskaini zuen herriko hainbat taldek jendez gainezka zegoen Hermanos Indurain kiroldegian.

Atarrabiako erraldoien konpartsak XXV. urteurrena ospatu zuen azaroaren azken asteburuan. Mende laurdena bete duela eta, ekitaldi ugari izan zen San Andres egunaren aldera. Horren bidez, atarrabiarrok aukera izan zuten esker ona azaltzeko, urte guzti hauetan konpartsak egindako lanagatik. Ospakizunak azaroaren erdialdera hasi ziren, argazki erakusketa baten bidez. Jose Maria Ballestak egindako lanen bildumak lekukoa eman zion ekitaldietako bereziarenari, propio prestatutako ikuskizun bati alegia. Saioa, Kultura Zerbitzuak ekoiztua eta Paco Ocañak zuzendua, San Andres bezperan izan zen, jendez gainezka zegoen Hermanos Indurain kiroldegian. Erraldoiekin batera, ondoko hauek aritu ziren ikuskizun berezi honetan: Atarrabiako gaitariak, kilikien konpartsa, San Andres abesbatza, Zorongo eta Zarrastra. Ongi egindako emanaldia izan zen, musika, dantza eta antzerkia biltzen zituena. Atarrabiako eta erraldoien historia zuen ardatz ikuskizunak. Erraldoien konpartsa protagonista izan zen hurrengo goizean ere, San Andres egunekoan. Aurreikusita zegoen kalejira bukatu ondoren, eta urteurrena era ofizialean ospatzeko asmoz, Atarrabiako Udalak omenaldia eskaini zion konpartsari. Taldeak Udalaren esker ona jaso zuen hainbeste urtez egindako lanagatik.

Atarrabiako Udalak omenaldia eskaini zion erraldoien konpartsari, hogeita bost urtez egindako lanagatik. Ekitaldia San Andres egunaren izan zen, Udaletxean.



Cultura Kultura



Jose Maria Mellado eta Mikel Cepeda, Besta Jira argazki lehiaketaren aurtengo irabazleak

Jose Maria Mellado madrildarraren izenbururik gabeko lan bat -txuri beltzean- eta "Cruce de miradas" izenekoa, koloretan eta Mikel Cepeda iruindarrak egin, garraile izan dira aurtengo Besta Jira argazki lehiaketan. Atarrabiako Udalaren Kultura

Jose Maria Mellado y Mikel Cepeda, ganadores del Besta Jira. Los primeros en cada modalidad reciben un premio de 300 euros. Por su parte, el segundo premio -logrado por Alberto Mikelez en blanco y negro y por Iñaki Vergara en color- está dotado con 150 euros.

Zerbitzuak antolatzen duen sariketak zazpigarren edizioa bete du aurtén.

Txuri beltzean irabazle gertatu dena kalitate handiko argazkia da, konposizio orekatukoa, epaimahaiaren ustetan. "Cruce de miradas", bestalde, lan xumea da adituen esanetan, eta sentikortasuna islatzen du. Argazki bakoitzak 300 euroko saria jaso du.

Bigarren sarietara dagokienez, txuri beltzean emandakoa Alberto Mikelezen "Girasol" lanak eskuratu du, eta koloretakoa "Todo esta en sus manos" izenburua duen argazkiarentzat izan da, Iñaki Vergarak aurkeztua. Egile iruindar hauek 150 euroko sari bana jaso dute.

Epaia azaroaren 14ean eman zen ezagutzera, epaimahaikideak honako hauek izanik: Jose Luis Uriz Kultura zinegotzia, Adolfo Lacunza, Paco Ocaña, Juantxo Oskoz eta Jose Maria Ballesta argazkilariak, eta Kultura Zerbitzuko teknikaria den Jose Vicente Urabayen.

Besta Jira lehiaketaren edizio honetara 104 argazki aurkeztu ziren, 43 txuri beltzean eta 61 koloretan. Ohi denez, sariak azaroaren 30ean eman ziren, San Andres eguneko ospakizun-egitarauaren barnean.

Villava celebró la festividad de San Andrés

Los vecinos y vecinas de Villava celebraron el pasado día 30 de noviembre la festividad de San Andrés, patrón de la villa. Fue una jornada animada y participativa en la que el mal tiempo no desdibujó para nada el amplio programa de actos preparado por el Servicio de Cultura. Los homenajes fueron el eje central de la mañana, de la mano de los reconocimientos oficiales recibidos por la comparsa de gigantes, que este año ha cumplido su primer cuarto de siglo de vida, y por los trabajadores municipales jubilados en los últimos años.

Ya por la tarde tuvo lugar la tradicional entrega de premios de los certámenes artísticos que organiza el Servicio de Cultura, en concreto el de narrativa Pedro de Atarrabia, que este año han cumplido sus ediciones VII y XIV, respectivamente, y el de fotografía Besta Jira. También se entregó a la tenista Maite Gabarrús una beca por contribuir a la promoción del buen nombre de la villa.

Posteriormente se celebró una misa solemne en la iglesia parroquial con la asistencia de la Corporación municipal y el acompañamiento musical de la coral San Andrés. Concluida la misa, el templo acogió un concierto a cargo del coro Napardi.

San Andres festak aurre egin zion eguraldi txarrari. Euria egin bazuen ere, San Andres eguneko ekitaldi guztiak egin ziren. Ohiko diren sari banaketekin batera, erraldoien konpartsari eskainitako omenaldia izan zen azaroaren 30ean, hogeita bost urte bete baititu.



Adquirido un calefactor para los espectáculos del frontón.

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha adquirido recientemente un calefactor para mejorar las condiciones de los actos culturales que se organizan en el frontón. La compra de este aparato que se estrenó el pasado 22 de noviembre con motivo del espectáculo teatral de Joel Angelino ha supuesto un desembolso en torno a los 2.400 euros.

X Campaña de Animación a la Lectura

Alrededor de 450 alumnos y docentes de los dos colegios públicos, Lorenzo Goicoa I y II, y de La Presentación participan este año en la décima edición de la Campaña de Amimación a la Lectura. Se trata de un programa que organiza el Servicio de Cultura del ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros 10 ayuntamientos de la Comarca de Pamplona.

Con motivo de la campaña, los centros participantes acogerán este curso las siguientes actividades: una sesión de narración oral en euskara a cargo de Itziar Zubizarreta (Guipúzcoa) y cuatro en castellano con Alexis Díaz Pimienta (Cuba), Isabel Aisa (Navarra) y Belén Alvarez (Navarra); así como dos encuentros entre el autor y sus lectores de la mano de Patxi Zubizarreta (Alava) y Mariasun Landa (Guipúzcoa), en euskara, y tres en castellano con Lucía Baquedano (Navarra).

Estas actividades se completan con la edición del número seis del boletín de información para grandes y pequeños lectores "Calco" y con la propuesta de obras para su lectura cuyo detalle se recoge en la tabla anexa.

Irakurzaletasuna zabaltzeko X. kanpaina. Aurtengo edizioan 450 lagun inguru arituko dira, Lorenzo Goicoa I, Lorenzo Goicoa II eta La Presentacion ikastetxeetako ikasle eta irakasle direnak. Kanpaina dela eta, ahozko narrazio-saioak izanen dira, bai eta idazle batzuen hitzal-diak ere.

Título	Autor/a	Ilustrador/a	Editorial	Edad	Género
Siete noches con Paula	Patxi Zubizarreta-Juan Kruz Igerabide	Elena Odriozola	Edebé	9-10 años en adelante	Cuentos encadenados
Montxo y la mancha/ Kintxo Xikintxo	Kiko Dasilva	Kiko Dasilva	Kalandroka	5 años en adelante	Album ilustrado
Un sueño redondo	Juan Carlos Chandro	Gonzalo Izquierdo	Tandem	8 años	Album ilustrado
Mirar con lupa. El arte, de la antigüedad a nuestros días	Claire d Harcourt		Diagonal	Toda edad	Album ilustrado
Sherlock Holmes eta kirol arriskutsuetako elkartea	Pierre Veys	Nicolás Barral	Jean Francois Sauré	10 años en adelante	Cómic
Hau ametsgaiztoa!	Lili Pissenlit	Vanessa Gautier	Gatuzain	7 años en adelante	Album ilustrado

Alberto Fernández y Pello Uharte, ganadores del Pedro de Atarrabia

"Última mirada", del madrileño Alberto Fernández, y "Komunikazio falta", de Pello Uharte, de Berriozar, han sido las obras galardonadas este año con el primer premio del Certamen Literario Pedro de Atarrabia, en las modalidades de castellano y euskara, respectivamente. El fallo fue dado a conocer el pasado 4 de noviembre de manos del jurado, compuesto por los escritores Rosa Regàs, Fernando Marías, Felipe Juaristi, Juan Garzia y José María Romera. A esta XIV edición se han admitido 538 obras en castellano y 17 en euskara, lo que supone un aumento de participación en relación con la convocatoria del año pasado. La obra premiada en castellano narra el viaje en tren de una pareja y muestra "los distintos caminos que llevan a la muerte", según apuntó Regàs en el acto de lectura del fallo. Por su

Alberto Fernandez eta Pello Uharte, Pedro de Atarrabiako sarituak. Aipatu lanak garaile izan dira gaztelaniazko eta euskarazko modalitateetan, hurrenez hurren. Bostehun narrazio baino gehiago jasotu aurtun puntako idazle batzuekin osatua zegoen epaimahaiak.



parte, "Komunikazio falta", es un relato "muy bien estructurado" que aborda los problemas de comunicación en una pareja, según destacó Juaristi. El autor de esta obra ya logró el primer premio en la edición del año pasado. El primer premio de este certamen está dotado con 1.700 euros en cada una de las dos modalidades. La entrega tuvo lugar el pasado 30 de noviembre en la Casa Consistorial, dentro de los actos de celebración de la festividad de San Andrés.

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad
Zure publizitatea

948 13 67 66

VillavaAtarrabia

FRENAUTO
FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

PINNER
English Centre

Clases de inglés
todos los niveles
Preparación de
exámenes y
conversación
Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava · Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

Deportes Kirolak

Quedan plazas libres en la escuela de judo

Los chicos y chicas de entre 8 y 14 años que quieran practicar judo en la escuela de esta modalidad vinculada al Patronato de Deportes todavía pueden inscribirse al haber plazas libres. La escuela de judo es una institución histórica en la villa dentro del panorama deportivo, y su continuidad queda a expensas de que se conforme un grupo de alumnos lo suficientemente amplio.

No es casual que esta escuela lleve más de veinticinco años funcionando. De hecho, la Unesco considera que el judo es el mejor deporte integral dentro de las artes marciales.

Judo eskolan izena emateko aukera. Zortzi eta hamalau urte bitarteko neska-mutilek aukera dute oraindik judo eskolan izena emateko. Duela hogeita bost urte inguru hasitako eskola desagertzeko arriskuan dago egun, lagun kopuru nahikoa bete ez baita. Saioak astelehen eta asteazkenetan izanen dira, 17:30etik 18:30era. Informazio gehiago Martiketen.

Las sesiones de la escuela de judo se celebrarán los lunes y los miércoles de 17:30 a 18:30 horas en el complejo deportivo Martiket. Para obtener más información o formalizar la matrícula hay que dirigirse lo antes posible a las oficinas de Martiket. Muestra de la implantación del judo en Villava-Atarrabia

es la habitual celebración de competiciones en las instalaciones municipales. Tal y como se muestra en las imágenes, el pasado mes de noviembre se disputó en Martiket el campeonato navarro senior con la participación de 41 judokas. Los ganadores en las distintas categorías fueron: en mujeres, Nieva Larraya (51 kilos), Arantxa Meca (57), Amaia López (63) y Beatriz Hernández (70); y en hombres, Iñigo Martínez (menos de 60 kilos), Daniel Velero (66), Luis Martínez (73), Josetxo León (81), Ricardo Etxarte (menos de 90), Sergio Asin (menos de 100) y Eduardo Robles (más de 100). Asimismo, el 15 de diciembre está programado en el polideportivo el torneo internacional de Navidad de esta disciplina de artes marciales.



Bi txirrindula erosiko dituzte langileentzat. Kirol Patronatuak bi txirrindula erosi ditu langileek erabil ditzaten egin behar dituzten joan-etorrietan. Ingurumenaren babesteko ekimenekin egin nahi da bat horren bidez, Agenda Local 21 programako gomendioekin alegia.

Compra de dos bicicletas para los desplazamientos de los trabajadores

El Patronato de Deportes de Villava-Atarrabia ha decidido adquirir dos bicicletas para que sean utilizadas por sus trabajadores en algunos de los desplazamientos por motivo laboral. La idea pretende ser una aportación de esta entidad a las recomendaciones que plantea la Agenda Local 21, un programa de protección del medio ambiente y uso racional de medios.

Las bicicletas estarán a disposición de los empleados y empleadas del Patronato de Deportes para la realización de desplazamientos cortos y que no requieran el transporte de pesos excesivos, como es el caso de los que se hacen habitualmente entre Martiket y Lorenzo Goicoa. El uso de las bicicletas será voluntario.

Gabonetako txapelketak

Torneos navideños. Como todos los años, durante las fechas navideñas se celebrarán en Villava-Atarrabia dos torneos dirigidos a menores de catorce años: el Memorial Guillermo Borda de balonmano y del trofeo de fútbol que organiza la sociedad Etxe Beltza.

Urtero legez, bi kirol txapelketa izanen dira Gabonetan Atarrabian: Guillermo Bordaren Omenezkoa, eskubaloikoa, eta Etxe Beltza elkartearena, areto-futbolekoa.

Biak 14 urte baino gutxiagoko lagunei daude zuzenduta.

Premio al Ayuntamiento por promocionar el deporte

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia recibió el pasado día 2 de diciembre el premio a la entidad local navarra que más se ha destacado en la promoción del deporte a lo largo del año 2002. El reconocimiento forma parte de los galardones deportivos que

Udala saritu dute kirola bultzatzeagatik. Abenduaren 2an izandako ekitaldian, Udalak jaso zuen kirol arloko sari bat, kirola bultzatuz nabarmendu den toki entitateari ematen zaiona alegia. Saria Nafarroako Gobernuak ematen du urtero.

anualmente entrega el Gobierno de Navarra en diversas modalidades.

El premio fue recogido por el alcalde, Alfonso Ucar, de manos del presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, y el director del Instituto Navarro de Deporte y Juventud, Javier Trigo.



Curso de escalada tras las Navidades

El Patronato de Deportes de Villava-Atarrabia ha organizado un nuevo curso de escalada para después de las Navidades. Las personas interesadas pueden informarse en el polideportivo Hermanos Indurain en horario de 16:30 a 22:00 horas.

Esta actividad tomará el relevo del curso iniciado el pasado 18 de noviembre cuyas sesiones se prolongan hasta finales de este mes de diciembre de 2002.

Por otra parte, el rocódromo del polideportivo Hermanos Indurain acogió el pasado 26 de octubre una nueva edición del Campeonato Navarro de Escalada, con la participación de treinta deportistas y un centenar de asistentes como público. El primer puesto de cada categoría correspondió a Unai Alvirra (masculina), Miriam Maraví (femenina) y Ion Juárez (sub 19).

Eskalada ikastaroa Gaborak pasa ondoren. Ikastaro honetan parte hartu nahi dutenek izena eman behar dute Hermanos Indurain kiroldegian, 16:30etik 22etara. Ikastaroez gain, lehiak izaten dira Atarrabiako rokodromoan, esaterako urriaren bukaerako Nafarroako txapelketa.

Nueva oferta en preparación física para adultos

El Patronato de Deportes de Villava-Atarrabia ha reforzado para este curso su oferta de actividades de preparación física para adultos con la creación de un nuevo nivel. Se trata de unas sesiones dirigidas a quienes quieren mantenerse en forma dentro de unos niveles de exigencia inferiores a los de la preparación con carrera y superiores a los de la gimnasia de mantenimiento.

Preparación física I es una actividad para hombres y mujeres en la que se trabaja fundamentalmente el fortalecimiento del cuerpo. Las sesiones tienen lugar los lunes, miércoles y viernes de 21 a 22 horas en el polideportivo Hermanos Indurain.

El grupo lleva funcionando desde el inicio de la temporada, si bien quedan plazas disponibles para completarlo. Las personas interesadas en inscribirse pueden hacerlo en las oficinas de Martiket abonando los 53 euros correspondientes a los meses que quedan hasta la finalización del curso.

Por otra parte, dentro de una oferta global de actividades que actualmente reúne unas 800 inscripciones en las distintas modalidades, el Patronato de Deportes ha programado grupos de yoga en horarios de mañana y tarde.

Prestakuntza fisikoko eskaintza berria.

Prestakuntza fisikoa orain arte zegoen eskaintza hobetu berri du Kiroletako Patronatuak maila berri bat antolatuz. "Helduendako prestakuntza fisikoa I" du izena, mantenimendu-gimnasia baino gogorragoa eta arineketan oinarritzen den prestakuntza baino leunagoa izanik.

	AITOR IKASTOLAN UMEENTZAKO ORDENAGAILUA EUSKARAZ • INGEESEZ • GAZTELANIAZ • 78 jarduera euskaraz, gaztelaraz eta ingelesez • Hiztegia, jolasak, marrazkiak, grafikoak, ... • Pantaila, teklabua eta bemeatzko sagua • Pedagogo eta hezitzaile adituek garatua. 6-9 URTE 59,90 €	TRUK EUSKARAZ JOLAS ETA IRAS DEI IRIZAGITU ETA ERREKUTU DABURU ZURE ETXEAN 3,67 € BIDALKETA GASTUAK 902 45 12 12 IRUÑEA
--	---	--

AGENDA MUNICIPAL

Exposiciones

Fotografía. Trabajos seleccionadas del VII Certamen de Fotografía Besta-Jira (modalidad blanco/negro). **Fechas:** 16 de Diciembre al 17 de Enero. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

Fotografía. Fotografías seleccionadas del VII Certamen de Fotografía Besta-Jira (modalidad color). **Fechas:** 20 de enero al 7 de febrero. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

Programación de Navidad

Exposición de belenes. **Fechas:** del 23 de diciembre al 12 de enero de 2003. **Horario:** de 18:30 a 20:30 horas. **Lugar:** Vestibulo de la iglesia parroquial.

X concurso belenes. **Modalidades:** entidades, establecimientos y hogareños (infantil, juvenil y adultos). **Inscripciones:** hasta el 21 de Diciembre, en la iglesia parroquial.

Miércoles 18. Concierto de navidad. Conjunto instrumental y Escolanía de la Escuela de Música Hilarión Eslava (Entrega Diplomas). **Hora:** 20'30 ho-

ras. **Lugar:** Iglesia parroquial.

Sábado 21. Concierto de navidad. Coral San Andrés de Villava. **Hora:** 20'30 horas. **Lugar:** Iglesia parroquial.

Lunes 23. X festival de villancicos. **Hora:** 18 horas. **Lugar:** Iglesia Parroquial.

XI ronda de villancicos por las calles de la villa. **Hora:** 19'15 horas. **Recorrido:** salida de la iglesia parroquial, recorrido por las calles Mayor, Esteban Armendáriz, 2ª Travesía Esteban Armendáriz, Ohianpea, Kapanaburua, Plaza Sancho VI el Sabio, Las Eras, Mayor e Iglesia Parroquial. A continuación en la Iglesia Parroquial, pregón navideño a cargo de D. Jesús Fandos e inauguración del belén Parroquial.

Martes 24. Chocolatada infantil. **Hora:** 17 horas. **Lugar:** Sociedad Gure Txolarte, (calle Las Eras). **OLENTZERO.** **Hora:** 18'15 horas. **Recorrido:** salida de la Trinidad de Arre, posterior recorrido por las calles Mayor, Esteban Armendáriz, 3ª Travesía Esteban Armendáriz, Kapanaburua, Agustín García, Ricardo Bel, Rosario salida a Fermin Tirapu, Cadena, Mayor, Frontón Atarrabia.

Jueves 26. Cine infantil (sesión castellano). **Título:** EL BOSQUE ANIMADO (dibujos animados). **Hora:** 17,30 horas. **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Viernes 27. Cine infantil (sesión euskera). **Título:** MOMO (dibujos animados). **Hora:** 17,30 ho-

ras. **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Sábado 28. Cine infantil (sesión castellano). **Título:** EL GRAN SECRETO (dibujos animados). **Hora:** 17,30 horas. **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Sábado, 28. Concierto de navidad. Grupo Zorongo "La estrella de Belén". **Hora:** 20'30 horas. **Lugar:** Iglesia Parroquial.

Domingo 29. Cine infantil (sesión euskera). **Título:** AUZOKO ANIMALIAK (dibujos animados). **Hora:** 17,30 horas. **Lugar:** Frontón Atarrabia.

Viernes 3. Teatro familiar. Obra: "Los viajes de Gulliver". **Compañía:** Teatro Estable de Navarra-Pinpilinpauza. **Hora:** 12 horas (representación en castellano). 17,30 horas (representación en euskera). **Lugar:** Frontón Atarrabia. **Exposición fotografías del x concurso de belenes.** **Hora:** 18 horas. **Lugar:** Dependencias Iglesia Parroquial. **Entrega de premios de los concursos de belenes, escaparates y literario juvenil.** **Hora:** 19 horas. **Lugar:** Dependencias Iglesia Parroquial.

Domingo 5. Cabalgata de reyes. **Hora:** 18'30 horas. **Recorrido:** Sus Majestades los Reyes Magos llegarán a la Residencia del Amor Misericordioso, posterior recorrido por las calles Karrobide, Las Eras y Mayor, y llegada a la iglesia parroquial, donde sus Majestades los Reyes Magos recibirán a los niños y niñas de Villava.



Cierre del ciclo teatral con Joel Angelino.

El actor cubano Joel Angelino fue el encargado el pasado 22 de noviembre de poner el cierre al ciclo teatral de este otoño. Angelino ofreció una versión de "Fresa y chocolate" que hizo las delicias del público congregado. Este VII Ciclo de Teatro de Otoño ha traído también a la localidad las compañías Muac y Belladona Teatro.



Santa Cecilia. La iglesia parroquial acogió el 21 de noviembre el concierto con motivo de la festividad de Santa Cecilia. Junto con la Coral de Villava, actuaron el Conjunto Instrumental, Escolanía y Grupo de Chistus de la Escuela Hilarión Eslava.



Encuentro con Rosa Regàs.

Medio centenar de mujeres acudieron el pasado 4 de noviembre a un encuentro con la escritora Rosa Regàs, organizado por el Servicio de Cultura y la Asociación Irati. La autora catalana, cuya estancia en la localidad obedecía a su participación en el jurado del Pedro de Atarrabia, lanzó varias propuestas al auditorio. Así, hizo hincapié en la necesidad de "ser nosotras mismas y atrevernos a ser libres" y animó a las asistentes a gozar de la lectura, planteando que los momentos dedicados a leer "son ratos que nos dedicamos a nosotras mismas, un regalo que nos hacemos".



SUPERMERCADOS

 caprabo

SU NUEVO SUPER

AHORA, EL SERVICIO Y LA CALIDAD DE SUPER MABO EN SUPERMERCADOS CAPRABO